

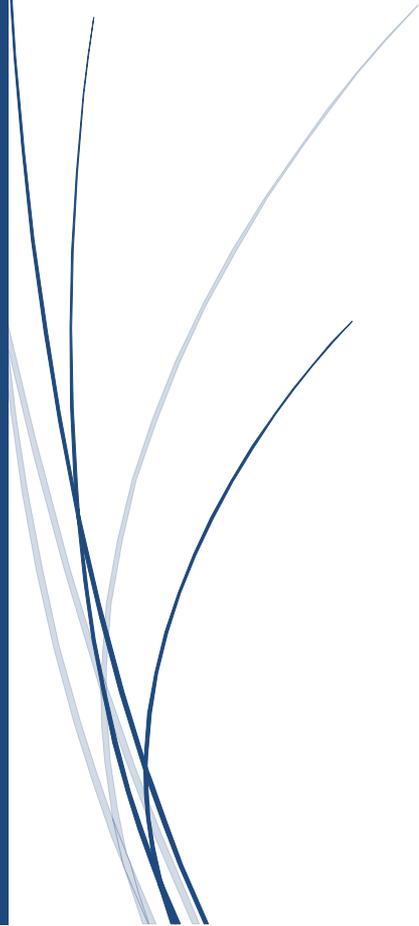
Mai 2018

# Elaborer un état des lieux de notre école

Questionnaire pour les parents  
d'élève

خطة تطوير لمكان المدرسة

اسأله استبيان لأولياء أمور الطلبة



## Quelques explications avant de commencer...

بعض الشرح قبل البدء في الأسئلة وكجزء من الحصول على التعليم المميز. قامت مدرستنا بعمل خطة تجريبية – خطة تطوير المدرسة التي ستكون من اولويتنا في السنوات القادمة وحتى تكون هذه الأولويات تلبي كافة الاحتياجات سنبدأ اليوم بعمل تجهيزات للمدرسة نحن نعتقد ان افكاركم مهمة ونحن نتمنى اخذ بهين الاعتبار لماذا نطرح عليكم الإجابة على هذا الاستبيان. سوف يتم اطلاعكم على الأولويات. هذا الاستبيان سيكون مخفي. إجابة واحدة فقط لكل والد. لا يوجد سؤال اجباري. نحن نشكركم على مشاركتكم في الاستبيان

Dans le cadre du Pacte pour un enseignement d'excellence, notre école est amenée à rédiger un Plan de Pilotage (plan d'amélioration de l'école), qui reprendra nos priorités pour les prochaines années. Pour que ces priorités répondent au mieux à nos besoins, nous commençons aujourd'hui un état des lieux de notre école.

Nous pensons que vos avis sont importants, et nous souhaitons en tenir compte. C'est pourquoi nous vous proposons de répondre à l'enquête ci-jointe. Vous serez bien sûr informés des priorités que la réflexion fera apparaître.

Cette enquête est anonyme. Une seule réponse par parent. Aucune question n'est obligatoire.

Nous vous remercions pour votre participation !

### Questions générales

#### الأسئلة العامة

|  | Pas du tout d'accord<br>ليس موافق ابدا | Plutôt pas d'accord<br>على الأكثر ليس موافق | Plutôt d'accord<br>على الأكثر موافق | Tout à fait d'accord<br>بالطبع موافق |
|--|--|---|-------------------------------------|--------------------------------------|
| Je suis satisfait(e) de l'évolution de mon enfant dans ses apprentissages scolaires.<br>انا راضي عن تطور مستوى طفلي الدراسي في المدرسة |  |   |                                     |                                      |

|   | Pas du tout d'accord<br>ليس موافق ابدا | Plutôt pas d'accord<br>على الأكثر ليس موافق | Plutôt d'accord<br>على الأكثر موافق | Tout à fait d'accord<br>بالطبع موافق |
|---|--|---|-------------------------------------|--------------------------------------|
| A l'école, mon enfant développe un esprit citoyen critique et responsable (tolérance, respect des autres, respect de l'environnement, ...).<br>في المدرسة عند طفلي يوجد تطور روح المواطنة والمسؤولية والتفاهم واحترام الاخرين واحترام الطبيعة |  |   |                                     |                                      |

|   | Pas du tout d'accord<br>ليس موافق ابدا | Plutôt pas d'accord<br>على الأكثر ليس موافق | Plutôt d'accord<br>على الأكثر موافق | Tout à fait d'accord<br>بالطبع موافق |
|---|--|---|-------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>Mon enfant... طفلي</b>   |  |   |                                     |                                      |
| est heureux d'aller à l'école.<br>سعيد بالذهاب الى المدرسة  |  |   |                                     |                                      |
| a envie d'apprendre.<br>عنده شعف حب التعلم  |  |   |                                     |                                      |
| est en bonne condition pour apprendre<br>(bonne santé, reposé etc.).<br>عنده الإمكانيات المتطلبة للتعليم – صحة جيدة – راحة جسدية ونفسية |  |   |                                     |                                      |

### Relation Parents – Ecole علاقة الوالدين بالمدرسة

|   | Pas du tout d'accord<br>ليس موافق ابدا | Plutôt pas d'accord<br>على الأكثر ليس موافق | Plutôt d'accord<br>على الأكثر موافق | Tout à fait d'accord<br>بالطبع موافق |
|---|--|---|-------------------------------------|--------------------------------------|
| L'école de mon enfant communique de façon claire et adaptée avec moi.<br>المدرسة التي يدرس فيها طفلي تتواصل بطريقة واضحة معي  |  |   |                                     |                                      |
| L'école de mon enfant est ouverte et accueillante vis-à-vis des parents d'élèves.<br>المدرسة التي يدرس فيها طفلي لديها سعة صدر وترحب دائما بوالدين الطلاب   |  |   |                                     |                                      |
| Si j'ai une question, ou une inquiétude à propos de mon enfant, je sais à qui m'adresser dans l'école de mon enfant.<br>إذا كان لدي سؤال او قلق حول طفلي. عندي المعرفة التامة الى اين اتجه بالسؤال عن طفلي في المدرسة |  |   |                                     |                                      |
| Je suis satisfait(e) de la façon dont l'évolution de mon enfant à l'école m'est communiquée.<br>انا راضي بالطريقة التي يتطور فيها طفلي و المدرسة تتواصل معي بهذا الخصوص   |  |   |                                     |                                      |

|  | Pas du tout d'accord<br>ليس موافق ابدا | Plutôt pas d'accord<br>على الأكثر ليس موافق | Plutôt d'accord<br>على الأكثر موافق | Tout à fait d'accord<br>بالطبع موافق |
|--|--|---|-------------------------------------|--------------------------------------|
| Je sais ce qui est attendu de mon enfant à l'école (objectifs d'apprentissage, comportements...)<br>اعرف ما هو المتوقع من طفلي في المدرسة. اهداف التعليم والسلوك ..... |  |   |                                     |                                      |
| Je me sens considéré(e) en tant que partenaire dans l'éducation de mon enfant.<br>اشعر بالاعتبار كشريك في تعليم طفلي   |  |   |                                     |                                      |
| Je (ou une autre personne responsable) participe aux réunions de parents.<br>انا او أحد الاشخاص المسؤولين. نشارك في اجتماع الوالدين في المدرسة                         |  |   |                                     |                                      |

|  | Pas du tout d'accord<br>على الاكثر ليس موافق<br>ليس موافق ابدا | Plutôt pas d'accord<br>على الاكثر موافق | Plutôt d'accord<br>على الاكثر موافق | Tout à fait d'accord<br>بالطبع موافق |
|--|--|---|-------------------------------------|--------------------------------------|
| L'école de mon enfant me propose de m'impliquer dans la vie de l'école (ex. fancy-fair, aide en classe, etc.).<br>المدرسة التي يدرس فيها طفلي تقترح علي المشاركة في الحياة المدرسية مثل المساعدة في الصف المدرسي |  |   |                                     |                                      |
| J'apporte ma contribution à la vie de l'école.<br>أساهم في الحياة المدرسية   |  |   |                                     |                                      |
| Je suis membre actif de l'association de parents.<br>انا عضو فعال في رابطة الاباء  |  |   |                                     |                                      |

|  | Pas du tout d'accord<br>على الاكثر ليس موافق<br>ليس موافق ابدا | Plutôt pas d'accord<br>على الاكثر موافق | Plutôt d'accord<br>على الاكثر موافق | Tout à fait d'accord<br>بالطبع موافق |
|--|--|---|-------------------------------------|--------------------------------------|
| Je suis au courant et j'adhère au projet pédagogique de l'école de mon enfant.<br>انا مدرك و اؤيد المشروع التعليمي لمدرسة طفلي |  |   |                                     |                                      |

## Enseignants

المعلمون

|   | Pas du tout d'accord<br>على الاكثر ليس موافق<br>ليس موافق ابدا | Plutôt pas d'accord<br>على الاكثر ليس موافق | Plutôt d'accord<br>على الاكثر موافق | Tout à fait d'accord<br>بالطبع موافق |
|---|--|---|-------------------------------------|--------------------------------------|
| Les enseignants aident mon enfant à apprendre.<br>المعلمين يساعدون طفلي على التعلم              |  |   |                                     |                                      |
| Les enseignants sont attentifs aux besoins de mon enfant.<br>المعلمون منتهيون على احتياجات طفلي |  |   |                                     |                                      |

## Culture et climat scolaire

الثقافة و المناخ المدرسي

|  | Pas du tout d'accord<br>على الاكثر ليس موافق<br>ابدا | Plutôt pas d'accord<br>على الاكثر ليس موافق | Plutôt d'accord<br>على الاكثر موافق | Tout à fait d'accord<br>بالطبع موافق |
|--|--|---|-------------------------------------|--------------------------------------|
| Mon enfant se sent en sécurité en classe.<br>طفلي يشعر بالأمان في الصف                               |  |   |                                     |                                      |
| Mon enfant se sent en sécurité dans la cour de l'école.<br>طفلي يشعر بالأمان في ساحة او فناء المدرسة |  |   |                                     |                                      |
| Mon enfant se sent en sécurité aux alentours de l'école.<br>طفلي يشعر بالأمان حول المدرسة            |  |   |                                     |                                      |

|   | Pas du tout d'accord<br>ليس موافق ابدا | Plutôt pas d'accord<br>على الاكثر ليس موافق | Plutôt d'accord<br>على الاكثر موافق | Tout à fait d'accord<br>بالطبع موافق |
|---|--|---|-------------------------------------|--------------------------------------|
| Mon enfant s'entend bien avec les autres enfants.<br>طفلي يستمع جيدا للأطفال الاخرين  |  |   |                                     |                                      |
| Mon enfant apprécie les enseignants.<br>طفلي يقدر المعلمين  |  |   |                                     |                                      |
| Mon enfant apprécie les autres membres de l'équipe éducative (personnel de garderie, surveillants de la cour, personnel de la cantine, etc).<br>طفلي يقدر الكادر التعليمي الحارس. المراقب. الطباخ |  |   |                                     |                                      |
| Les règles de comportement de l'école sont claires et partagées (ex. politesse, respect des autres).<br>قواعد سلوك المدرسة واضحة على سبيل المثال الادب واحترام الاخرين                            |  |   |                                     |                                      |
| Les règles de comportement de l'école sont respectées par la grande majorité des enfants de l'école.<br>يتم احترام قواعد سلوك المدرسة من قبل الغالبية العظمى من الاطفال في المدرسة                |  |   |                                     |                                      |

|  | Pas du tout d'accord<br>ليس موافق ابدا | Plutôt pas d'accord<br>على الاكثر ليس موافق | Plutôt d'accord<br>على الاكثر موافق | Tout à fait d'accord<br>بالطبع موافق |
|--|--|---|-------------------------------------|--------------------------------------|
| Les enseignants poussent mon enfant à s'améliorer continuellement.<br>المعلمين يدفعون طفلي الى التحسن المستمر      |  |   |                                     |                                      |
| L'école de mon enfant l'aide à avoir confiance en lui.<br>المدرسة التي يدرس فيها طفلي تساعد على اكتساب الثقة بنفسه |  |   |                                     |                                      |
| Les enseignants croient en la réussite de mon enfant.<br>المعلمين يتقنون في نجاح ابني                              |  |   |                                     |                                      |

|   | Pas du tout d'accord<br>ليس موافق ابدا | Plutôt pas d'accord<br>على الاكثر ليس موافق | Plutôt d'accord<br>على الاكثر موافق | Tout à fait d'accord<br>بالطبع موافق |
|---|--|---|-------------------------------------|--------------------------------------|
| L'école de mon enfant est ouverte sur le monde (ex: visites à l'extérieur de l'école, sensibilisation aux défis environnementaux, démocratiques ou sociétaux).<br>مدرسة طفلي عندها روح الانفتاح على العالم الخارجي على سبيل المثال زيارات خارج المدرسة. التوعية بالتحديات البيئية و الديمقراطية و المجتمعية |  |   |                                     |                                      |

## Questions ouvertes

اسئلة مفتوحة

Voulez-vous nous dire quelque chose de plus sur l'école de votre enfant ?

هل ترغبون بأخبارنا شيء أكثر عن مدرسة طفلك ؟

Avez-vous des suggestions d'amélioration pour l'école de votre enfant ?

هل لديكم أي اقتراحات لتحسين المدرسة التي يدرس فيها طفلك ؟